

Full time Freelance Translator

Since 2000

Emilie M. Pepin

Native speaker knowledge of French and English

Resume

Emilie M. Pepin

55, rue de Bretagne
11400 Bayeux
France

Phone : (+33)(0)231.45.81.27

Email : emiliepip@gmail.com

Presentation- I am a completely bilingual professional who offers a full range of linguistic services—translation, revision and proofreading. My translations are idiomatic, reliable and meticulous. I also have diversified work experience as a lawyer, manager, advisor and translator in various fields—legal, medical, business and technical—which ensures an in-depth understanding of the messages I am asked to translate, as well as a working and linguistic knowledge of various terminologies.

Linguistic Services Offered-

TRANSLATION: English to French (Canada or International)

French (Canada or International) to English

PROOFREADING: French and English

REVISION: French and English

Fields of Specialization-

- Legal
- Medical/pharmaceutical
- Marketing/business
- Economics/finance
- Fashion design and textiles
- Technical

IT Tools-

Windows 7, Microsoft Office 2010 (Word, PowerPoint, Excel), Publisher 2007, SDL Trados Studio 2011, Antidote 7, Adobe Create PDF and Reader X and other specialized reference tools/dictionaries in CD-Rom or subscription format.

Accomplishments-

- **WORK DONE FOR TRANSLATION AGENCIES AND PRIVATE SECTOR CLIENTS**
SUCH AS: CRT Construction, Colmatec Inc., Fondation Lucie et André Chagnon, Global Design and Language Solutions, Acute Translations Ltd., Park IP Translations, Translate Media, The Accurate Translator, Biomedical Translations, Landexx Language Management Solutions, CLS Communications, etc.
- **English < > French translations of:** Web sites, marketing and publicity material, instruction manuals, scripts for technical or publicity videos, legal documents (patent registrations, contracts, IT user agreements, procedures, actions, interrogation transcripts, court decisions, etc.), reports, press releases, articles for magazines and periodicals, calls for tenders, tenders, correspondence, financial statements, official documents (diplomas, birth certificates, etc.).
- **WORK DONE FOR GOVERNMENT OR SEMIPUBLIC ORGANIZATIONS SUCH AS:** the Quebec Department of Health and Social Services, the Quebec Commission for Human Rights and Youth Protection, the Télé-Université du Québec, the Corporation d'hébergement du Québec, the Ungava Health and Social Services Centre at Tullatavik, the National Defense Department, the Justice Department of Canada, the Attorney General of Alberta, the City of Québec, etc.
- **English < > French translations of:** by-laws, training manuals, PowerPoint presentations, management guidelines, strategies, action plans, reports, minutes of meetings, contracts, written arguments for court, investigation reports, status reports, correspondence, press releases, articles and article abstracts for scientific magazines and periodicals, etc.

Professional Experience-

- 2000- present** Freelance Translator
- 2008-2012** Professor of general Translation and Terminology , Bayeux, France
- 2003-2007** Teaching Translation, French Language
University of California, Los Angeles (UCLA), USA
- 2001-2003** Director of Communications
Thomson Consumer Products, Los Angeles, USA

Studies and Training-

- 2007-2009** PhD in Professional Translation
University of Toronto, , Canada

2004-2007 Master of Arts in French Literature (MA)

University of Manchester, England

2000-2003 Diploma in Translation and Terminology -

University of Paris , France.

1997-2000 Bachelor of Science degree, Business Administration

London University, England.

1997 Pratician and Master Practician Neuro-Linguistic Programming
(Life coach or psychotherapist)

Duration : 300 hours

Quebec Center of NLP (CQPNL)

1996 High school diploma with distinction in French

Jean-Baptiste-Meilleur High School (Repentigny)

Rates And Payment Methods-

My rate : Negotiable.

My output : 3,500 to 4,000 Words per day.

Availability : Full time translator.

Payment methods : PayPal and Bank Transfer.

References-

Available upon request.